Vocabulário controlado

Pessoas com deficiência e outras doenças

Para uma comunicação inclusiva e respeitosa, recomendamos que jamais use termos capacitistas e pejorativos.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
Portador de deficiência, incapacitado, deficiente, inválido, pessoa especial, pessoa com necessidades especiais	pessoa com deficiência ou PcD
deficiente visual, ceguinho	cego ou pessoa cega para aqueles que têm perda total da visão ou pouquíssima capacidade de enxergar; pessoa com baixa visão ou pessoa com visão subnormal; pessoa com deficiência visual
surdinho, surdo-mudo	surdo, pessoa surda, pessoa com deficiência auditiva
retardado, pessoa com deficiência mental, deficiência mental	pessoa com deficiência intelectual, pessoa com deficiência cognitiva, PcD deficiência cognitiva
lepra, leproso	hanseníase, pessoa com hanseníase, doente de hanseníase, pessoa com hanseníase
aidético	pessoa vivendo com HIV, pessoa soropositiva, pessoa HIV positiva ou pessoa HIV negativa
epiléptico	pessoa com epilepsia

Vocabulário controlado

Termos estrangeiros

Apesar de ser muito comum usarmos palavras e expressões estrangeiras para tratar objetos e ações do nosso cotidiano, evite utilizar as que possuem tradução e podem ser facilmente explicadas na nossa língua.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
ok	certo
feedback	retorno, devolução, devolutiva
download	baixar
upload	enviar
software	programa
smartphone	celular
fake news	Informação falsa

Por priorizarmos a transmissão da mensagem da forma mais rápida e simples, use termos estrangeiros quando sua tradução puder causar ruído na comunicação.

Um exemplo de uso eficaz de estrangeirismo: a palavra site já é amplamente reconhecida em nosso idioma, enquanto sua forma traduzida, sítio, pode parecer estranha para a maior parte do público.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
sítio	site
correio eletrônico	e-mail
	link

Vocabulário controlado

Gíria ou regionalismo

Embora estejamos em São Paulo, comunicamos diariamente para pessoas de todos os locais, valorizando a diversidade presente em nosso estado. Assim, evitamos termos reconhecidos apenas em algumas regiões — o que chamamos de regionalismo.

Também evitamos gírias, mesmo aquelas que são comuns na linguagem oral, porque elas costumam ter validade bem curta e ter diferentes significados em cada lugar. As gírias podem funcionar bem em comunicações de curta duração, mas não nas demais.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
beleza	tudo bem
tipo	por exemplo
vem de zap	envie uma mensagem para nosso whatsapp
bora, partiu?	vamos

Vocabulário controlado

Termos capacitistas

Capacitismo é a discriminação e o preconceito social contra pessoas com deficiência - PcD, as tratando como inferiores às demais, seja de forma deliberada, com insulto, seja de forma passiva, as tratando com pena ou por termos que não são aceitos pela comunidade.

Relacionamos abaixo uma série de palavras que são preferidas pelas pessoas com deficiência para se referir a elas.

Termos a substituir ⛔	**Termos recomendados para substituir ✅**
ver	verifique, consulte, saiba como
visualizar	verifique, consulte, saiba como
olhar	verifique, consulte, saiba como
ficar de olho	atente-se, fique atento
ter em mãos	leve, apresente, tenha fácil acesso a
correr	vá, se dirija, ir, (de acordo com contexto) rápido, na hora
passo a passo	etapa
na palma da mão	em seu celular
em andamento	em processamento, em curso

Vocabulário controlado

Palavras pouco ou não conhecidas

Perceba as palavras que são mais usadas por seu público e aquelas que não são facilmente entendidas, então escolha palavras conhecidas e termos mais comuns para tornar a informação mais acessível para um público mais amplo.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
devedor	pessoa com débitos
deferido	aceito
tributação	imposto
locatário do imóvel	pessoa que alugou o imóvel
restituição	reembolso, devolução
através (do aplicativo, do site)	pelo (aplicativo, site), por
requerer	pedir, solicitar
cessionário do imóvel	proprietário do imóvel

Vocabulário controlado

Termos desagradáveis ou mal aceitos

Procuramos evitar as palavras que possam ofender ou causar constrangimento. Além disso, priorizamos uma comunicação eficaz, ágil e com respeito a todas as pessoas.

Por isso, se uma palavra ou expressão é questionada ou está em discussão por algum grupo, você pode facilmente substituí-la para contornar a situação, sem perder o sentido que quer transmitir.

Termos a substituir ⛔	Termos recomendados para substituir ✅
doméstica	empregado doméstico
denegrir	difamar
homossexualismo	homossexualidade
moreno, morena	negro, negra, preto ou preta
mulato, mulata	negro ou negra de pele clara
índio	indígena
tribo	aldeia, terra e território indígena
judiar	maltratar, ofender, agredir
opção sexual	orientação sexual
mendigo, morador de rua	pessoa em situação de rua